



C.M.R.

Marque el que proceda

CARTA DE PORTE  
CONTRATO DE TRANSPORTE TERRESTRE DE MERCANCIAS

4

C.M.R.

C.M.R.

C.M.R.

C.M.R.

C.M.R.

C.M.R.

C.M.R.

C.M.R.

C.M.R.

1 Cargador contractual (CIF, nombre, domicilio) / Chargeur (TVA, nom, domicile) / Contractual charger (VAT, name, address)

**Fagor Ederlan Koop.E.**  
**Industria Basealekua, 7**  
**20040 EKORRIATZA (Gipuzkoa)**  
**NIF: B9F-20025292**

CARTA DE PORTE INTERNACIONAL  
LETRE DE VOYAGE INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL CARRIAGE NOTE

**CMR**

Este transporte queda sometido, no obstante a toda cláusula contraria, al Convenio sobre el Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera (CMR).

Ce transport est soumis, non obstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).

This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).

**DOCUMENTO DE CONTROL  
CARTA DE PORTE**

Este transporte queda sometido, no obstante a toda cláusula contraria al convenio sobre el contrato de transportes, según la orden FOM/2861/2012 de 13 de Diciembre de 2012, entrada en vigor el 05/07/2013 y/o modificaciones posteriores de la orden.

2 Consignatario (CIF, nombre, domicilio) / Destinataire (TVA nom, domicile) / Consignee (VAT, name, address)

*Handwritten:* JUAN JOSE...  
*Handwritten:* ...

16 Porteador (CIF, nombre, domicilio) - Transporteur (TVA, nom, domicile) - Carrier (VAT, name, address)

3 Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país)  
Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays)  
Place of delivery of the goods (place, country)

*Handwritten:* ...

Referencia Transportista

MATRÍCULA	
Vehículo	Remolque o Semirremolque
<i>Handwritten:</i> ...	<i>Handwritten:</i> ...

Distancia Km. *Handwritten:* ...

4 Lugar y fecha de carga de la mercancía (lugar, país, fecha)  
Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date)  
Place and date of taking over of goods (place, country, date)

*Handwritten:* ... 31/08/20

17 Porteadoras sucesivos (CIF, nombre, domicilio)  
Transporteur successifs (TVA, nom, domicile)  
Successive carriers (VAT, name, address)

5 Documentos anexos / Documents annexés / Attached documents

*Handwritten:* ... / 8

18 Reservas y observaciones del porteador / Réserves et observations du transporteur / Carriers reservations and observations

6 Marcas y números Marks and numbers	7 Número de bultos Nombre de colis Number of packages	8 Clase de embalaje Mode d'emballage Type of package	9 Naturaleza de la mercancía Nature de la marchandise Nature of goods	10 N° estadístico N° statistique Statistical number	11 Peso bruto kg. Poids brut, kg. Gross weight in kg.	12 Volumen m3 Cubage m3 Volume in m3
<i>Handwritten:</i> ...						

PALETS/PALETTES	CARGADOS POR EL REMITENTE CHARGÉS CHEZ L'EXPÉDITEUR	RESEÑAS AL REMITENTE REMESS À L'EXPÉDITEUR	ENTREGADOS AL DESTINATARIO LIVRÉS AU DESTINATAIRE	DEVUELTOS POR EL DESTINATARIO RENDUS PAR LE DESTINATAIRE	NO DEVUELTOS, A RECOGER NON RENDUS, À REPRENDRE	MERCANCIAS PELIGROSAS SI NO	TRANSPORTE CON TEMPERATURA CONTROLADA SI NO
Classe Class	Chiffre Number	Lettre Letter	(ADR*) Documentos anexos y/o precisiones concretas:		(ADR*) CLASE		

13 Instrucciones del remitente / Instructions de l'expéditeur / Sender's instructions

19 Estipulaciones particulares / Conventions particulières / Special agreements

13 bis Instrucciones y reservas del transportista / Instructions et réserves du transporteur / Instruction and reserve of carrier

14 Forma de pago / Prescriptions d'affranchissement / Form of payment

Porte pagado / Franco / Carriage paid  
 Porte debido / Non franco / Carriage owed

20 A pagar por: To be paid by:	Remitente Sender's	Moneda Currency	Consignatario Consignee
Precio del transporte: Carriage Chargés:			
Descuentos: Deductions:			
Líquido / Balance			
Suplementos: Supplem. Charges:			
Gastos accesorios: Other expenses:			
TOTAL:			

22

*Handwritten:* ...

**Fagor Ederlan S. Coop.**

Firma y sello del remitente  
Signature et timbre de l'expéditeur  
Signature and stamp of the sender

23

*Handwritten:* ...

**LEX-PN-LTD**  
 STBEG-204162546  
 St. Konstantin Velichkov №20  
 3 AKPI BAZAROVSKI Tel. +34 678 94 16 23  
 BPOC-TH EOOD

Firma y sello del transportista  
Signature et timbre du transporteur  
Signature and stamp of the carrier

24

*Handwritten:* ...

**KUEHN + NAGEL SRI**

Via del Cliente: 70026 Modugno (BA)  
 Recibo de mercancía / Marchandise reçue / Goods received.

Lugar / Lieu / Place: **3 SET/2020**

*Handwritten:* ...

Firma y sello del consignatario  
Signature et timbre du destinataire  
Signature and stamp of the consignee

15973 E19

\* En el caso de mercancías peligrosas, indicar, además de la certificación reglamentaria en la última línea del cuadro: la clase, la cifra X en su caso, la letra, y el grupo de embalaje designado, así como la certificación de conformidad, a la última línea del cuadro: la clase, la cifra X en su caso, la letra, y el grupo de embalaje designado.

\* In case of dangerous goods mention, besides the certification, on the last line of the column the suffix number and letter if any.

Los recuadros en línea gruesa deben ser rellenados por el porteador  
 Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur  
 The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier

ambos inclusive y compris et both inclusive and

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente  
 A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur  
 To be completed on the sender's responsibility

19 + 21 + 22

1-15